



OSCG
開源智造

ローカライズ設定

Odoo ユーザガイド

WE ARE NOT JUST ANOTHER
CONSULTING GROUP



はじめに

- Odooは数十種類の言語の翻訳ファイルを持っており、アジアの主要言語に対応しています(コミュニティベースの翻訳であるため、言語により完成度はまちまちです)
- この資料では、言語や国に紐づく表記の調整方法を説明します



言語の追加

【設定＞翻訳＞言語の追加にて】

メッセージング プロジェクト 会計 購買 倉庫 レポート 設定

Open ERP

モジュール
アプリ
アップデート
インストール済モジュール
モジュールリスト更新
スケジュールされた更新を...

設定
発注
倉庫
プロジェクト
会計
一般設定

会社
会社

ユーザ
グループ
ユーザ

翻訳
言語
言語の追加
▶ インポート / エクスポート

言語の追加

言語 中国語 / 简体中文

既存の用語の上書き

ロード or 取消

言語を選択し、「既存の用語の上書き」にチェック

「既存の用語の上書き」にチェックを入れると、ソースコードに保持する翻訳内容で、DBの翻訳を更新します。モジュール追加時にメニュー項目が英語のまま表示されることがありますが、その際はこの項目をチェックの上ロードし直すと翻訳が表示されます。

言語の追加

言語

既存の用語の上書き

ロード or 取消

- アブハシア語 / аԀԾԿԿԿԿ
- アルバニア語 / Shqip
- Amharic / አማርኛ
- アラビア語 / العربية
- ボスニア語 / bosanski jezik
- ブルガリア語 / български език
- カタロニア語 / Català
- 中国語 / 简体中文
- 中国語 (香港)
- 中国語 (台湾) / 正體字
- クロアチア語 / hrvatski jezik
- チェコ語 / Čeština
- デンマーク語 / Dansk
- オランダ語 / Nederlands
- 英語 (カナダ)
- 英語 (イギリス)
- 英語 (アメリカ)
- エストニア語 / Eesti keel
- フィンランド語 / Suomi



言語設定

【設定＞翻訳＞言語にて】

必要に応じて言語設定を調整

メッセージング プロジェクト 会計 購買 倉庫 レポート 設定 Administrator

Open ERP

言語 / Japanese / 日本語

保存 または 破棄

2 / 3

名称	Japanese / 日本語	ロケールコード	ja_JP	ISOコード	ja_JP
区切り書式	[3.0]	日付の書式	%Y/%m/%d	時刻の書式	%H:%M:%S
指示	左から右	10進数のセパレータ	.	千単位の桁区切り記号	.
有効	<input checked="" type="checkbox"/>	翻訳可能	<input checked="" type="checkbox"/>		

日付と時刻書式の凡例

<p>「区切り書式」を調整</p> <p>%a - 省略形の月の名称</p> <p>%b - 省略形の月の名称</p> <p>%c [3.0] は3桁毎に千単位区切り記号を入れるという意味です</p> <p>%H - 2桁の時刻 (00, 11, 12)</p> <p>%j - 年の通算日 [001,366]</p> <p>%M - 分[00,59]</p> <p>%S - 秒[00,61]</p> <p>%x - 日付表示の割当</p> <p>%y - 2桁の年[00,99]</p> <p>%U - 年の週番号 (日曜は週の最初の日) 10進数値 [00,53]。新年で最初の日曜までの全ての日は週0と認識されます。</p>	<p>「日付の書式」を調整</p> <p>%Y/%m/%d であれば、「2014/08/28」のような日付表示となります</p> <p>%B - 月名</p> <p>%b - 月名</p> <p>%d - 日付 (01)</p> <p>%p - AMやPMと同等なもの</p> <p>%w - 曜日番号 [0(日曜),6]</p> <p>%X - 時間表示の割当</p> <p>%Y - 世紀を含む年</p> <p>%W - これは年における週の番号 (週の初めは月曜) の数値です[00,53]。年初の最初の月曜日の前の数日は週0であると認識されます。</p>	<p>「時刻の書式」を調整</p> <p>%H:%M:%S であれば、「13:15:52」のような時刻表示となります</p>
---	--	---

使用例



取引先の言語設定

【取引先(顧客、仕入先等)マスタ画面にて】

顧客 / みかん商事

保存 または **破棄**

名称 (会社?)



タグ...

住所

〒

ウェブサイト

電話
携帯電話
FAX
Eメール

連絡先 内部注記 **販売・購買** 会計

営業担当者

参照言語

日付

顧客
仕入先
有効
オプトアウト
Eメール通知

各取引先に言語を設定

見積書等帳票印刷の際、ここに設定した言語で印刷がされます



帳票アドレス表示の調整

【販売>設定>アドレス帳>ローカライズ>国にて】

もともとこういう設定になっているのを

国 / 日本

編集

国名	日本
通貨	JPY

**%(street)s
%(street2)s
%(city)s %(state_code)s %(zip)s
%(country_name)s**

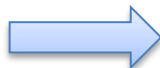
こう変更する

国 /

編集

国名	日本
通貨	JPY

**%(zip)s
%(street)s
%(street2)s**



【取引先(顧客等)定義画面にて】

顧客 / New

保存 または 破棄

ERP

Your Company Tagline

名称 (会社?)

みかん商事

このような住所登録にすると

住所

東京都渋谷区代々木

みかん商事ビル

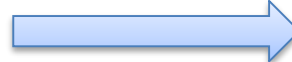
市区町村

州

〒151-00

日本

info@yourcompany.com



帳票(請求書等)上で、
このように表示される

みかん商事
〒151-0000
東京都渋谷区代々木
みかん商事ビル